



Lenguas de familia

Imagen 1. Portada original de *Cisne de Apolo*, del cangués Luis Alfonso de Carvallo, que establece la primacía del uso del castellano en la lengua literaria, si bien reserva para asturiano y otras lenguas usos poéticos específicos.

El primer testimonio de un asturiano sobre su lengua se debe a Luis Alfonso de Carvallo (Cangas del Narcea, 1571-1635) en *Cisne de Apolo* (1602):

En nuestra nación española ay variedad de vocablos, como son castellanos, asturianos, gallegos, portugueses y otras diferentes lenguas.

Como veremos, Carvallo consideraba el asturiano como la lengua hablada en España antes de la invasión musulmana y, por lo tanto, la *lengua antigua* de la que se derivaban las demás. Esta idea ya formaba parte de la conciencia lingüística y el orgullo histórico de los asturianos desde unas décadas atrás, como ejemplifica la consideración del escritor castellano Damasio de Frías, que en su *Diálogo de las lenguas* (mediados del XVI) dice:

*A la mano tenemos el ejemplo doméstico y propio de nuestra nación, queriendo ser los portugueses los más antiguos y ancianos españoles, afirmando para esto ser la lengua portuguesa la propia y materna española. Los vizcaínos, como gente que de nadie confiesan haber sido jamás vencidos ni sujetos (...) afirman, pues, ellos por la verdadera lengua nuestra la suya. **Los asturianos, aunque tan pobres de ropa, se meten, si no lo habéis por enojo, a la parte, así también como portugueses y vizcaínos, de esta honrosa pretensión, y quieren, ya que más hacienda no tienen, que a lo menos las hidalguías y la lengua sean suyas.***

Imagen 2. Primera edición de la *Gramática de la lengua vulgar de España* (Lovaina, Flandes, 1559), que alude a la primacía lingüística del reino de León en la Península Ibérica.

Ello formaba parte de un debate sobre la lengua (filológico, pero también ideológico) en el que también intervino el autor anónimo de la *Gramática de la lengua vulgar de España* (Lo-

vaina, 1559) que afirmaba que identificar a esta como castellana...

...es nombre ambicioso, i lleno de imbidia, pues es mas claro que la luz del sol, que los reinos de Leon i Aragon tienen maior y mejor derecho en lengua vulgar que no el reino de Castilla.

La situación de creciente contacto con el castellano había tenido entonces el efecto de fomentar entre los asturianos un sentimiento particularista que apenas se había manifestado en los siglos medievales. Esto es lógico, pues la irrupción de una modalidad lingüística nueva les ofrecía a los hablantes un modelo contrastivo romance que ayudaba a identificar los rasgos más característicos de los hábitos idiomáticos locales.

Imagen 3. El puente de Entrambasaguas (Cangas del Narcea), lugar de nacimiento de Luis Alfonso de Carvallo.